TESY

It’s impressive

BG **ЕЛЕКТРИЧЕСКИ БОЙЛЕР** 2-6
Инструкция за употреба и поддръжка

EN **ELECTRIC WATER HEATER** 7-11
Instructions for use and maintenance

RU **ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ** 12-16
Инструкция по употреблению обслуживанию

ES **TERMO DE AGUA ELÉCTRICO** 17-21
Instrucciones de uso y mantenimiento

PT **AQUECEDOR ELÉTRICO DE ÁGUA** 22-26
Instruções de uso e manutenção

DE **ELEKTRISCHER WARMWASSER-SPEICHER** 27-31
Istruzioni di uso e manutenzione

IT **SCALDABAGNI ELECTTRICI** 32-36
Gebrauchsanleitung und pflege

PL **PODGREZEWACZE ELEKTRYCZNE** 37-41
Instrukcja instalacji użytkowania i obstugi

CZ **ELEKTRICKÝ OHŘÍVAČ VODY** 42-46
Návod k použití a údržbě

SI **ELEKTRIČNI GRELNIK VODE** 47-50
Navodila za uporabo in vzdrževanje

RS **ELEKTRIČNI BOJLER** 51-54
Uputstvi za upotrebu i održavanje

HR **ELEKTRIČNE GRIJALICE VODE** 55-58
Upute za uporabu i održavanje

AL **BOJLERIT ELEKTRIK** 59-62
Instruksioni për shfrytëzimin

UA **ВОДОНАГРІВАЧ ПОБУТОВИЙ ЕЛЕКТРИЧНИЙ** 63-67
Керівництво з установки й експлуатації

SK **ELEKTRICKÝ OHRIEVAČ VODY** 68-72
Návod k obsluhe a údržbe

LT **ELEKTRINIS VANDENS ŠILDYTUVAS** 73-77
Pajogimo, naudojimo irpreti ros instrukcija

EE **ELEKTRILINE VEEBOILER** 78-81
Paigaldus ja kasutusjuhend

LV **ELEKTRISKAIS ŪDENS SILDĪTĀJS** 82-85
Lietošanas un apkopes

GR **ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΘΕΡΜΟΣΙΦΩΝΟ** 86-90
Οδηγίες χρήσεις και συντήρησης

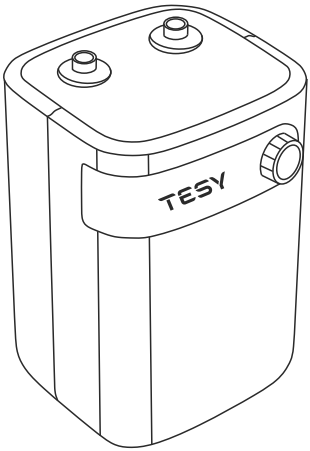
MK **ЕЛЕКТРИЧЕН БОЈЛЕР** 91-95
Инструкции за употреба и одржување

RO **BOILER ELECTRIC** 96-100
Instrucțiuni de utilizare și întreținere

FR **CHAUFFE-EAU ÉLECTRIQUE** 101-105
Instruction d’installation et de fonctionnement

NL **ELEKTRISCHE BOILER** 106-110
Instructies voor gebruik en onderhoud

AR سخانات المياه الكهربائية 111-115
تعليمات الاستخدام



TESY is a registered trade mark of Tesy ltd.

CZ

I. DŮLEŽITÁ PRAVIDLA

1. Tento technický popis a návod k použití cílí seznámit Vás s výrobkem a podmínkami jeho správní montáže a provozování. Návod je určen i pro způsobilé techniky, kteří uskuteční původní montáž přístroje, demontáž a opravu v případě poruchy.

2. Prosím, nezapomeňte, že dodržování pokynů v této příručce je především v zájmu zákazníka, ale zároveň je také jednou ze záručních podmínek, uvedených v záručním listu, umožňujících zákazníkovi využít bezplatného záručního servisu. Výrobce nenese zodpovědnost za závady na přístroji a možné škody vzniklé v důsledku používání a / nebo montáže přístroje, které neodpovídají pokynům a návodům v této příručce. .

3. Tento elektrický bojler odpovídá požadavkům EN 60335-1, EN 60335-2-21.

4. Tento výrobek je určen k použití dětmi ve věku 8 let a více a osobami se sníženými fyzickými, emocionálními nebo intelektuálními možnostmi, nebo osobami s nedostatkem zkušeností a znalostí, pouze jestliže jsou pod dohledem, nebo byli poučeni v souladu s bezpečnostními požadavky pro použití výrobku a rozumí nebezpečím, která mohou vzniknout.

5. Děti si nesmí hrát s výrobkem

6. Čištění a údržba výrobku nesmí být prováděna dětmi, které nejsou pod dohledem dospělých.

Pozor! Nesprávná montáž a připojení přístroje je nebezpečné pro zdraví a život spotřebitelů. To také může způsobit těžké a trvalé důsledky pro ně, včetně ale nejen fyzické postižení a/nebo smrt. To může také dovést k škodě jejich majetku/, poškození a/nebo zničení/ a také toho třetích osob způsobeny včetně ale nejen ze záplavy, výbuchu a požáru.
Montáž, připojení k vodovodní a elektrické síti a uvedení do provozu musí být prováděny pouze a jedině kvalifikovanými elektrotechnici a technici pro opravu a montáž přístroje kteří dostali svou kvalifikaci na území státu ve které se montáž provádí a přístroj se uvádí do provozu a podle předpisů státu.

Zakazují se všechny změny a přestavby v konstrukci a elektrickém schématu bojleru. V případě zjištění takových se záruka stává neplatnou. Za výměny a přestavby se pokládá každé odstranění vložených výrobcem prvků, vbudování dodatečných komponentů do bojleru, výměna prvků analogickými prvky neschválenými výrobcem.

Montáž

---

1. Bojler montovat jenom v prostorech s normální protipožární zabezpečeností.

2. Při montáži v koupelně se musí namontovat na místo, kde ho nebude oblévat voda ze sprchy nebo ze sprchy-sluchátka.

3. Výrobek je určen k využití pouze v uzavřených a oteplovaných místnostech, ve kterých teplota neklesá pod 4°C a není určen k využití v nepřetržitém průtokovém režimu.

4. Montáž se provádí na kovové podložky (dodávají se s výrobkem), které je třeba nejprve usadit ve zdi, pomocí dvou hmoždinek (dodávají se s výrobkem) - obr. 3.

Připojení bojleru k vodovodu

---

1. Přístroj je určen na zabezpečení hořkou vodou domácností, mající vodovodní síť s tlakem ne víc než 6 bar (0,6 MPa).

2. **Je povinné montování ochranného zařízení typu zpětná pojistná klapka (0,8 MPa), s kterým byl bojler koupený.** Ta se umístňuje na vstup pro studenou vodu, v souladu s ručičkou na jeho tělese, která ukazuje směr vstupující vody. Nepřipouští se jiná zastavující armatura mezi klapkou a přístrojem.

Výjimka: Jestliže místní vyhlášky (normy) vyžadují použití jiného pojistného ventilu, nebo zařízení (odpovídající EN 1487 nebo EN 1489), toto musí být dokoupeno. Pro zařízení odpovídající EN 1487 musí být maximální uvedený pracovní tlak 0.7 MPa. Pro jiné bezpečnostní ventily, musí být tlak, na který jsou kalibrovány o 0.1 MPa nižší než tlak uvedný na výrobním štítku výrobku. V těchto případech zpětný pojistný ventil dodávaný s výrobkem nepoužívejte.

3. Zpětný-pojistný ventil a potrubí od něj směrem k bojleru musí být chráněny před zamrznutím. Při drenáži hadicí

– její volný konec musí být vždy odkrytý do atmosféry (nesmí být potopen). Hadice musí být také chráněna před zamrznutím.

4. Za účelem bezpečné práce bojleru se zpětná pojistná klapka pravidelně čistí a kontroluje zdá funguje normálně /zdá není blokovaná/, přičemž pro oblasti s velmi tvrdou vodou se musí odstraňovat navrstvený vápenec. Tato služba není předmětem záruční obsluhy.

5. Za účelem vyhnutí se zapříčinění škod uživatelovi a třetím osobám, v případě poruchy v systému pro zásobování teplou vodou, je nutné, aby se přístroj montoval v prostorech s podlažní hydroizolací a s drenáží v kanalizaci. V žádném případě neumístňujte pod přístroj předměty, které nejsou vodovzdorné. Při montování přístroje v prostorech bez podlažní hydroizolace je nutné vyhotovit pod ním ochrannou vánu s drenáží ke kanalizaci.

6. Při využití – (režim ohřevu vody) – je normální, že kape voda drenážním otvorem pojistného ventilu. Tento ventil musí zůstat odkrytý. Je potřeba zajistit odvod, nebo sběr vytékající vody, abyste zamezili škodám.

7. Existuje-li možnost, že by teplota v místnosti poklesla pod bod mrazu 0 °C, ohřívač vody musí být vypuštěn.

Když se musí bojler vyprázdnit, je povinné nejdřív vypnout elektrické napojení k němu.

Postup pro vyprazdňování bojleru určeného k montáži POD UMYVADLEM:

1. Vypněte bojler z elektrické sítě
2. Demontujte spojující vodovodní armaturu bojleru.
3. Demontujte bojler z místa, na kterém je zavěšen a obraťte jej trubkami směrem dolů k podlaze a vylijte vodu do předem připravené nádoby. Vyčkejte dokud z bojleru nevyteče všechna voda.

Připojení k elektrické síti

---

1. Nezapínat bojler bez toho, aby jste se přesvědčili, že je plný vody.

2. Jestli napájecí šňůra (při modelech, kde ta patří k sádě) je poškozena, ta se musí vyměnit zástupcem opravny nebo osobou s podobnou kvalifikací, aby jste se vyhnuli všelijakému riziku.

3. Při ohřevu vody se může objevit šumivý hluk (vroucí voda). Toto je normální a není to příznakem poruchy. Hluk se časem zesiluje a důvodem je usazený vápenec. Pro odstranění hluku je nutno nechat výrobek vyčistit. Tato služba není součástí záručního servisu.

Vážení zákazníci,
Pracovní tím TESY gratuluje Vám srdečně k novému nákupu. Doufáme, že Váš nový přístroj přispěje k zlepšení pohodlí ve Vašem domě.

II. TECHNICKÉ PARAMETRY

1. Nominální objem V, v litrech – viz štítek na výrobku
2. Nominální napětí – viz štítek na výrobku
3. Nominální výkon – viz štítek na výrobku
4. Nominální tlak – viz štítek na výrobku

POZOR! Nejedná se o tlak z vodovodní sítě. Jde o tlak, kterému je výrobek uzpůsoben a vztahuje se k požadavkům bezpečnostních norem.

5. Typ bojleru - zavřený akumulující ohřívač vody, s tepelnou izolací
6. Vnitřní pokrytí - GC-sklo-keramika
7. Denní spotřeba elektrické energie – viz Příloha I
8. Výrobcem udaný zátěžový profil - viz Příloha I
9. Množství smíšené vody při 40°C V40 v litrech - viz Příloha I
10. Maximální teplota termostatu - viz Příloha I
11. Tovární nastavení teplot - viz Příloha I
12. Energetická efektivita při ohřevu vody - viz Příloha I

III. POPIS A PRINCIP FUNGOVÁNÍ

Výrobek se skládá z tělesa, příruby, plastového kontrolního panelu a zpětné pojistné klapky.

1. Těleso se skládá z ocelové nádrže (zásobník vody) a vnějšího plastového obalu, mezi nimiž je tepelná izolace. Zásobník vody je vybaven dvěma trubkami se závitem G ½" pro přívod studené vody (s modrým prstencem) a vypouštění teplé (s červeným prstencem). Vnitřní nádrž je vyrobena z černé oceli, chráněné před korozí speciálním sklo-keramickým povrchem.
2. Na přírubě je namontován elektrický ohřívač a hořčíkový anodový protektor. Pomocí šroubů je přimontován k zásobníku vody.

Elektrický ohřívač slouží k ohřívání vody v nádrži a ovládá se termostatem, který automaticky udržuje zadanou teplotu.

Na plastovém kontrolním panelu jsou namontovány: spínač /v závislosti na modelu/, regulovatelný termostat / v závislosti na modelu /, termovypínač a světelná signalizace.

Termovypínač je zařízení chránící výrobek před přehřátím tím, že vypne ohřívač z elektrické sítě ve chvíli, kdy teplota vody začne dosahovat příliš vysokých hodnot. V případě, že se toto zařízení aktivuje, je nutno obrátit se na servis.

Světelná signalizace /v závislosti na modelu/, na kontrolním panelu signalizuje režim, ve kterém se výrobek nachází.

Hořčíkový protektor dodatečně chrání vnitřní nádrž před korozí u bojlerů se sklo-keramickým povrchem.

3. Zpětná pojistná klapka zabraňuje úplnému vyprázdnění výrobku v případě přerušení dodávek studené vody z vodovodní sítě. Chrání tak výrobek před zvýšením tlaku v nádrži vody na úroveň vyšší než přípustnou v režimu ohřevu(! při zvýšení teploty se zvyšuje i tlak), pomocí vypouštění přebytku drenážním otvorem. Je normální, že v režimu ohřevu z drenážního otvoru kape voda a toto je nutné uvážit při montáži bojleru.

POZOR! Zpětná pojistná klapka nedokáže výrobek ochránit v případě, že příchozí tlak z vodovodního potrubí je vyšší než je uvedno pro výrobek. Jestliže je příchozí tlak z vodovodního potrubí vyšší, než je uvedeno v tomto návodu, může výrobek poškodit, přičemž se ruší platnost jeho záruky a výrobce nenese odpovědnost za případné způsobené škody.

IV. MONTÁŽ A ZAPOJENÍ VÝROBKU

Pozor! Nesprávná montáž a připojení přístroje je nebezpečné pro zdraví a život spotřebitelů. To také může způsobit těžké a trvalé důsledky pro ně, včetně ale nejen fyzické postižení a/nebo smrt. To může také dovést k škodě jejich majetku/, poškození a/nebo zničení/ a také toho třetích osob způsobeny včetně ale nejen ze záplavy, výbuchu a požáru. Montáž, připojení k vodovodní a elektrické síti a uvedení do provozu musí být prováděny pouze a jedině kvalifikovanými elektrotechnici a technici pro opravu a montáž přístroje kteří dostali svou kvalifikaci na území státu ve které se montáž provádí a přístroj se uvádí do provozu a podle předpisů státu.

1. Montáž

Doporučujeme montáž výrobku v maximální blízkosti k místu použití teplé vody, aby se snížily tepelné ztráty v potrubí. Při montáži je třeba jej umístit na takovém místě, kde nebude zaléván vodou.

Montáž se provádí na kovové podložky (dodávají se s výrobkem), které je třeba nejprve usadit ve zdi, pomocí dvou hmoždinek (dodávají se s výrobkem) - obr. 3

DŮLEŽITÉ: Bojlery určené k montáži **pod umyvadlem** se montují tak, aby trubky vstup/výstup byly nasměrovány nahoru (ke stropu místnosti)

Pro úplné vyjasnění způsobu montáže ke stěne viz obr.3.

POZOR! Aby se předešlo způsobení škod uživatelům a třetím osobám v případech poruchy v systému zásobování teplou vodou je nutné, aby byl výrobek namontován v místnostech, které mají podlažní hydroizolaci a drenáž do kanalizace. V žádném případě pod výrobek neumisťujte předměty, které by mohly být poškozeny vodou. Při montáži výrobku v místnoti bez podlažní hydroizolace je nutné pod ním udělat bezpečnostní vanu s drenáží do kanalizace.

Poznámka: bezpečnostní vana není součástí výrobku a vybírá/kupuje ji spotřebitel.

Výrobce nenese odpovědnost za možné škody při nedodržení výše uvedených podmínek.

2. Zapojení bojleru do vodovodní sítě

Obr. 4

Legenda: 1-Vstupní trubka; 2 – bezpečnostní klapka (0.8 MPa); 3- redukční ventil (při tlaku ve vodovodu nad 0,6

MPa); 4 – uzavírací ventil; 5 – trychtýř se spojením do kanalizace; 6- hadice

Při zapojování bojleru do vodovodní sítě je třeba mít na paměti barevné signální prvky /prstence/ na trubkách výrobku:

MODRÝ - pro studenou /vstupní/ vodu,

ČERVENÝ - pro horkou /výstupní/ vodu.

Povinné je namontování zpětné bezpečnostní klapky, se kterou je výrobek zakoupen. Tato se umístí na vstupu pro studeno vodu, v souladu se šipkou na tělese výrobku, která ukazuje směr vstupní studené vody.

Výjimka: Jestliže místní zákonná úprava (normy) vyžaduje použití jiné bezpečnostní klapky nebo mechanismu (odpovídající EN 1487 nebo EN 1489), tyto musí být zakoupeny zvlášť. Pro mechanismy odpovídající EN 1487 maximální uvedený pracovní tlak musí být 0.7 MPa. Pro jiné bezpečnostní klapky, tlak pro který byly kalibrovány musí být o 0.1 MPa pod uvedeným na štítku výrobku. V těchto případech se zpětná bezpečnostní klapka dodaná s výrobkem nepoužívá.

POZOR! Nepřipouští se jiná uzavírací armatura mezi zpětnou bezpečnostní klapkou (bezpečnostním mechanismem) a výrobkem.

POZOR! Přítomnost jiných /starých/ zpětných bezpečnostních klapek může způsobit poškození vašeho výrobku a je potřeba je odstranit.

POZOR! Nepřipouští se šroubování klapky k závitům delším než 10 mm, v opačném případě může vzniknout nevratné poškození vaší klapky a ohrožení vašeho výrobku.

POZOR! V režimu ohřevu vody ve výrobku, je normální, že z drenážního otvoru bezpečnostní klapky kape voda. Tento otvor musí být ponechán otevřený k atmosféře. Je nutno podniknout opatření pro odvod nebo sběr vytékající vody, tak aby se předešlo škodám.

POZOR! Zpětná bezpečnostní klapka a trubka od ní k bojleru musí být chráněny před zamrznutím. Jestliže pro drenáž použijete hadici – její otevřený konec musí být vždy otevřený k atmosféře (nesmí být potopen). Hadice musí být též chráněna před zamrznutím.

Naplnění bojleru vodou se provádí tak, že otevřete kohoutek pro vstup studené vody z vodovodní sítě a kohoutek horké vody na směšovací baterii. Po naplnění ze směšovací baterie musí začít téct nepřetržitý proud vody. V této chvíli můžete zatáhnout kohoutek teplé vody na směšovací baterii.

Když je potřeba vyprázdnit bojler, je k němu nutné nejdříve přerušit podávání elektrické energie.

Postup pro vyprazdňování bojleru určeného k montáži POD UMYVADLEM:

1. Vypněte bojler z elektrické sítě
2. Demontujte spojující vodovodní armaturu bojleru.
3. Demontujte bojler z místa, na kterém je zavěšen a obraťte jej trubkami směrem dolů k podlaze a vylijte vodu do předem připravené nádoby. Vyčkejte dokud z bojleru nevyteče všechna voda.

V případě, že tlak ve vodovodní síti převyšuje hodnotu uvednou výše v odstavci I, je nutné namontovat redukční ventil, v opačném případě bude docházet k nesprávnému používání výrobku. Výrobce nenese odpovědnost za problémy vzniklé z nesprávného používání výrobku.

3. **Zapojení do elektrické sítě *(obr.3)***

POZOR! Před tím, než zapnete přívod elektrického proudu, ujistěte se, že výrobek je naplněn vodou.

3.1. Bojler jehož součástí je napájecí kabel se zástrčkou

- zástrčka musí být zapnuta ve správně připojené a uzemněné elektrické zásuvce
- zástrčka musí být připojena k vlastnímu elektrickému okruhu zajištenému pojistkou 16A
- kontrola splnění předcházejících podmínek musí provedena kvalifikovaným elektrotechnikem

Výrobek musí být umístěn tak, aby zástrčka napájecího kabelu byla přístupná.

POZOR! Elektrická zásuvka musí být správně připojena k vlastnímu elektrickému okruhu zajištěnému pojistkou. Zásuvka musí být uzemněna.

Vysvětlivky k *obr.5*:
T1 – termoregulátor; T2 – termovypínač; IL1 – světelný indikátor; R - ohřívač.

V. **PRÁCE S PŘÍSTROJEM**

1. **Zapnutí přístroje**

Před prvním zapnutím přístroje se ujistěte, že je bojler správně zapojen do elektrické sítě a je naplněn vodou.

Po té co jste postupovali podle návodu v bodě IV výše, můžete začít využívat výrobku.

Vysvětlivky k *obr.2*

1 - Světelný indikátor;

2 - Páčka ovladače termoregulátoru.

2. **Světelný indikátor**
Indikátor IL1 svítí, když bojler pracuje a je v režimu ohřívání vody. Indikátor IL1 zhasne, když voda dosáhne nastavené teploty a signalizuje, že práce výrobku je přerušena.

3. **Nastavení teploty**
Toto nastavení umožňuje pozvolné nastavení požadované teploty, které se provádí pomocí otočné páčky na ovládacím panelu. Pro zvyšování teploty otáčejte směrem k vzestupným hodnotám.

POZOR! Poloha „min" na knoflíku nechrání spotřebič před zamrznutím. Existuje-li možnost, že by teplota v místnosti poklesla pod bod mrazu 0 °C, ohřívač vody musí být vypuštěn a je vypnout elektrické napojení k němu.

POZOR! Jednou měsíčně uveďte páčku do polohy pro maximální teplotu na dobu 24h (pokud přístroj nepracuje neustále v tomto režimu). Tímto způsobem se zajistí vyšší stupeň hygieny ohřívané vody.

4. **Ochrana podle teploty (platí pro všechny modely).**

Přístroj je vybavený speciálním zařízením (termovypínač) pro ochranu před přehříváním vody, které vypíná ohřívač z elektrické sítě, když teplota dosáhne příliš vysoké hodnoty.

Po spuštění se toto zařízení samo nezprovozní a výrobek nebude fungovat. Obraťte se na autorizovaný servis pro odstranění problému.

VI. ANTIKOROZNÍ OCHRANA – HOŘČÍKOVÁ ANODA

Hořčíkový anodový protektor je doplňující ochrana vnitřního povrchu zásobníku vody před korozí. Jedná se o spotřební prvek, který je nutno pravidelně vyměňovat a to na náklady uživatele.

S ohledem na dlouhodobé a bezporuchové používání Vašeho bojleru výrobce doporučuje pravidelnou kontrolu stavu hořčíkové anody kvalifikovaným technikem a výměnu v případě potřeby, což může být prováděno při pravidelné preventivní kontrole výrobku. Pro uskutečnění výměny se obraťte na autorizovaný servis nebo na kvalifikovaného technika!

VII. PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

Při normální práci bojleru, vlivem vysokých teplot se na povrchu ohřívače ukládá vápník /tzv. vodní kámen/. Toto zapříčiňuje zhoršenou tepelnou výměnu mezi ohřívačem a vodou. Teplota na povrhcu ohřívače a v oblasti okolo něj se zvyšuje. Objevuje se charakteristický zvuk /vařící vody/. Termoregulátor se zapíná a vypíná stále častěji. Je možné i "klamavé" zapnutí termoregulační ochrany. Z tohoto důvodu výrobce přístroje doporučuje preventivní kontrolu výrobku každé dva roky autorizovaným servisním centrem, přičemž tato služba je na náklady uživatele. Tato prevence musí zahrnovat čištění a kontrolu anodového protektoru (u bojlerů se sklokeramickým povrchem), který je v případě nutnosti potřeba vyměnit za nový.

Pro čištění výrobku používejte vlhký hadřík. Nepoužívejte abrazívní čistící prostředky nebo takové, které obsahují ředidlo. Nepolévejte výrobek vodou.

Výrobce nenese odpovědnost za jakékoliv důsledky nedodržení tohoto návodu.



Pokyny k ochraně životního prostředí.

Staré elektrospotřebiče obsahují cenné materiály a z tohoto důvodu není správné je vyhazovat s odpadem z domácnosti! Prosíme Vás, abyste přispěli aktivně k ochraně životního prostředí a odevzdali výrobek na místě, které organizuje sběr recyklovatelného odpadu (v případě, že je dostupné).

SK

I. DÔLEŽITÉ PRAVIDLÁ

1. Tento technický popis a návod na použitie cieli oboznámiť Vás s výrobkom a podmienkami jeho správnej montáže a prevádzky. Návod je určený i pre spôsobilých technikov, ktorí uskutoční pôvodnú montáž prístroja, demontáž a opravu v prípade poruchy.

2. Pamätajte, prosím, že dodržiavanie pokynov v nasledujúcom návode je predovšetkým v záujme kupujúceho, ale zároveň je aj jedným zo záručných podmienok, uvedených v záručnom liste, aby kupujúci mohol bezplatne využívať záručný servis. Výrobca nezodpovedá za poruchy na spotrebiči a prípadné poškodenia, spôsobené prevádzkou a/ alebo inštaláciou, ktorá nezodpovedá pokynom a inštrukciám v tomto návode.

3. Tento elektrický bojler spĺňa požiadavky EN 60335-1, EN 60335-2-21.

4. Toto zariadenie je určené na použitie deťmi 8 a viac ročnými, osoby so zníženými fyzickými schopnosťami, alebo osoby bez skúseností a znalostí, ho môžu používať len pod dohľadom alebo inštrukciami a v súlade so zásadami bezpečnosti pri používaní zariadenia, uvedomujúc si prípadné nebepečenstvá, ktoré môžu vzniknúť.

5. Deti by sa nemali hrať so zariadním.

6. Čistenie a obsluha zariadenia by nemalo byť vykonávané deťmi, ktoré nie sú pod dohľadom.

⚠ ***Upozornenie! Nesprávna montáž spojovania zariadenia je nebezpečne pre zdravia a života spotrebiteľov, môže spôsobiť vážne a trvalé následky, vrátane, ale bez obmedzenia telesné postihnutie a/ alebo smrť. To môže spôsobiť poškodenie ich majetku/ poškodenia a /alebo zničenie/ a aj tretej osoby nich vrátane, okrem iného záplavy, výbuchu a požiaru.***
Inštalácia, pripojenie k vodoinštaláciu a elektroinštaláciu a uvedenie do prevádzky sa vykonávajú iba kvalifikovanými elektrikári a technici pre opravy a montáž jednotky so získanou licenciu na území štátu, na ktorého sa vykonávajú montáž a uvedenie do prevádzky v súlade s predpismi a predpismi.

⚠ *Zakazujú sa všetky zmeny a prestavby v konštrukcii a elektrickej schéme bojleru.* ***V prípade zistenia takých sa záruka stáva neplatnou.*** *Za výmeny a prestavby sa pokladá každé odstránenie vložených výrobcom prvkov, vbudovanie dodatočných komponentov do bojleru, výmena prvkov analogickými prvkami neschválenými výrobcom.*

Montáž

---

1. Bojler montovať len v priestoroch s normálnou protipožiarnou zabezpečenosťou.

2. Pri montáži v kúpeľni sa musí namontovať na miesto, kde ho nebude oblievať voda zo sprchy alebo zo sprchy-sluchadla.a.

3. Je určené na použitie výlučne v zakrytých a vyhrievaných priestoroch, v ktorých teplota neklesá pod 4°C a nie je určený na nepretržitú prevádzku.

4. Montáž urobte pomocou kovových montážnych dosiek (dodáva sa s jednotkou), ktoré namontujte na stenu pomocou dvoch hmoždiniek (dodáva sa s jednotkou).

Pripojenie bojleru k vodovodu

---

1. Prístroj je určený na zabezpečenie horkou vodou domácností, majúcich vodovodnú sieť s tlakom ne viac ako 6 bar (0,6 MPa).

2. **Je povinné montovanie ochranného zariadenia typu spätná poistná klapka (0,8 MPa), s ktorým bol bojler kúpený.** Tá sa umiestňuje na vstup pre studenú vodu, v súlade s ručičkou na jeho telese, ktorá ukazuje smer vstupujúcej vody. Nepripúšťa sa iná zastavujúca armatúra medzi klapkou a prístrojom.

Výnimka: Ak miestne podmienky (normy) si vyžadujú použitie iného bezpečnostného ventilu alebo zariadenia (zodpovedajúcemu EN 1487 alebo EN 1489), ten musí byť zakúpený dodatočne. Pre spotrebiče, ktoré zodpovedajú EN 1487, maximálne pracovné napätie musí dosahovať 0,7 MPa. Pre iné bezpečnostné ventily, napätie musí byť 0,1 MPa pod maximálnou hodnotou, uvedenou v tabuľke na spotrebiči. V takých prípadoch vratné bezpečnostné ventily, ktoré sú súčasťou balenia, netreba používať.

3. Poistný ventil a potrubie, vedúce od neho k bojleru, musia byť zabezpečené pred zamrznutím. Pri odtokovej hadici – voľný koniec musí byť vždy otvorený (nesmie byť ponorený). Hadica musí byť tiež

zabezpečená proti zamrznutiu.

4. Za účelom bezpečné práce bojleru sa spätná poistná klapka pravidelne čistí a kontroluje zdá funguje normálne /zdá není blokovaná/, pričom pre oblasti s veľmi tvrdou vodou sa musí odstraňovať navrstvený vápenec. Táto služba nie je predmetom záručnej obsluhy.

5. Za účelom vyhnutia sa zapríčineniu škôd užívateľovi a tretím osobám, v prípade poruchy v systéme pre zásobovanie teplou vodou, je nutné, aby sa prístroj montoval v priestoroch s podlažnou hydroizoláciou a s drenážou v kanalizácii. V žiadnom prípade neumiestňujte pod prístroj predmety, ktoré nie sú vodovzdorné. Pri montovaní prístroja v priestoroch bez podlažnej hydroizolácie je nutné vyhotoviť pod ním ochrannú vaňu s drenážou ku kanalizácii.

6. Pri funkcii – (režim zohrievanie vody) – je normálne kvapkanie vody drenážnym otvorom ochranného ventilu. Musí byť dostatočne prístupný vzduchu. Musia byť prijaté opatrenia na odvádzanie alebo zbieranie odtečeného množstva, aby sa predišlo poškodeniu.

7. Pri pravdepodobnosti, že teplota v miestnosti klesne pod 0 oC, voda z bojlera sa musí vypustiť.

Keď sa musí bojler vyprázdniť, je povinné najprv vypnúť elektrické napojenie k nemu.

Postup vyprázdňovania ohrievača vody určeného na inštaláciu POD VÝLEVKU/ UMÝVADLO:

1. Odpojte ohrievač od siete elektrického napájania.

2. Demontujte spoje napájania vodou na ohrievači.

3. Vymontujte ohrievač z miesta, na ktorom bol inštalovaný; otočte ho takým spôsobom, aby rúry boli smerom podlahy a vylejte vodu do nádoby pripravenej pre tento účel. Počkajte, kým celá voda vytečie z ohrievača.

Pripojení k elektrické síti

---

1. Nezapínať bojler bez toho, aby ste sa presvedčili, že je plný vody.

2. Ak napájacia šnúra (pri modeloch, kde tá patrí k sade) je poškodená, tá sa musí vymeniť zástupcom opravovne alebo osobou s podobnou kvalifikáciou, aby ste sa vyhli všelijakému riziku.

3. V čase zohrievania spotrebiča sa môže objaviť piskľavý zvuk (vriacej vody). Je to normálne a nespôsobuje poškodenie spotrebiča. Zvuk sa časom zosilňuje a spôsobuje ho vodný kameň. Na odstránenie zvuku je potrebné vyčistiť zariadenie. Táto služba nie je predmetom záručného servisu.

Vážení zákazníci,
Pracovný tým TESY gratuluje Vám srdečne k novému nákupu. Dúfame, že Váš nový prístroj prispeje k zlepšeniu pohodlia vo Vašom dome.

II. TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA

1. Menovitý objem V (v litroch) — viď továrenský štítok zariadenia
2. Menovité napätie — viď továrenský štítok zariadenia
3. Menovitý príkon — viď továrenský štítok zariadenia
4. Menovitý tlak — viď továrenský štítok zariadenia

UPOZORNENIE! Nie je to tlak vodovodnej siete. Je určené pre zariadenie a vzťahuje sa na podmienky používania spotrebiča.

5. Typ ohrievača vody — zamknutý akumulačný ohrievač vody s termickou izoláciou
6. Vnútorný povrch: GC — sklenená a keramická hmota (vitroceram)
7. Denná spotreba el. energie – pozri Príloha I
8. Stanovený nákladný profil - pozri Príloha I
9. Množstvo zmiešanej vody pri 40°C V40 v litroch - pozri Príloha I
10. Maximálna teplota termostatu - pozri Príloha I
11. Pôvodné nastavenie teploty - pozri Príloha I
12. Energetická účinnosť pri zahrievaní vody - pozri Príloha I.

III. OPIS A PRAVIDLÁ PRÁCE

Zariadenie sa skladá z telesa, príruby, ovládacieho panela z umelej hmoty a poistného ventilu so spätnou klapkou.

1. Teleso sa skladá z oceľovej nádoby (vodná nádrž) a krytu z umelej hmoty (vonkajší plášť) s umiestnenou medzi nimi termickou izoláciou aj dvoch rúr so závitom G½" na prívod studenej vody (označnej modrým kruhom) a vývod horúcej vody (označenej červeným). Vnútorná nádoba je vykonaná z ocele zabezpečenej pred koróziou povlakom zo špeciálnej sklenenej a keramickej hmoty (vitroceram)
2. Príruba je vybavená elektrickým ohrievacím telesom a ochrannou horčíkovou anódu. Táto príruba je pripevnená skrutkami k vodnej nádrži.

Elektrické ohrievacie teleso zohrieva vodu v nádrži a je ovládané termostatom, ktorý automaticky udržiava nastavenú teplotu.
Ovládací panel z umelej hmoty obsahuje: vypínač (podľa modelu), regulovaný termostat (podľa modelu), automatický termický vypínač aj kontrolné žiarovky.
Automatický termický vypínač je zariadenie, ktoré odpája ohrievacie teleso od elektrického napájania, keď teplota vody dosahuje príliš vysoké hodnoty. Pokiaľ toto zariadenie bude uvedené do chodu, kontaktujte sa so servisom.
Signálne žiarovky (podľa modelu) na ovládacom paneli ukazujú aktuálny režim práce zariadenia.
Horčíková anóda zaisťuje dodatočnú ochranu pred koróziou vnútornej nádrže v prípade ohrievačov vybavených povlakom zo sklenenej a keramickej hmoty.

3. Poistný ventil so spätnou klapkou zabraňuje celkovému vyprázdneniu zariadenia v prípade poklesu tlaku studenej vody. Ventil zaisťuje zariadenie pred rastom tlaku vyšším ako prípustná hodnota pri ohrievaní (tlak sa zvýšuje spolu s rastom teploty), oslobodením nadmerného tlaku vypúšťacím ventilom. Kvapkanie vody z odtoku pri ohrievaní je obyčajný jav, na ktorý treba prihliadnuť, keď ohrievač je inštalovaný.

POZOR! Spätná poistná klapka nemôže chrániť prístroj pri podaní z vodovody tlaku vyššieho než nahláseného pre tento prístroj.

IV. INŠTALÁCIA A UVEDENIE DO CHODU

Pozor! Nesprávna montáž spojovania zariadenia je nebezpečne pre zdravia a života spotrebiteľov, môže spôsobiť vážne a trvalé následky, vrátane, ale bez obmedzenia telesné postihnutie a/ alebo smrť. To môže spôsobiť poškodenie ich majetku/ poškodenia a /alebo zničenie/ a aj tretej osoby nich vrátane, okrem iného záplavy, výbuchu a požiaru.
Inštalácia, pripojenie k vodoinštaláciu a elektroinštaláciu a uvedenie do prevádzky sa vykonávajú iba kvalifikovanými elektrikári a technici pre opravy a montáž jednotky so získanou licenciu na území štátu, na ktorého sa vykonávajú montáž a uvedenie do prevádzky v súlade s predpismi a predpismi.

1. Inštalácia

Odporúčame inštalovať zariadenie v blízkosti miesta, na ktorom je využívaná horúca voda, pre zníženie strát tepla vzniknutých pri preprave vody. Zvolené miesto musí vylúčiť postriekanie vodou pochádzajúcou zo sitka sprchy alebo iných prameňov vody.
Montáž urobte pomocou kovových montážnych dosiek (dodáva sa s jednotkou), ktoré namontujte na stenu pomocou dvoch hmoždiniek (dodáva sa s jednotkou) - obr. 3.
Konštrukcia nosnej dosky ohrievačov inštalovaných **nad/ pod** umývadlo/výlevku je univerzálna.

DÔLEŽITÉ: Ohrievače určené na inštaláciu **nad umývadlo/výlevku** sú montované takým spôsobom, že prívodné/odtokové rúrky sú smerom hore (v smere stropu miestnosti).

Aby úplne pochopiť schému montáže na stenu, žiadame oboznámiť sa s *Obr. 3*.

POZOR! Aby sa vychnúť zraneniam užívateľa a tretích osôb pri poruche v obvode napájania horúcej vody, zariadenie musí byť montované v priestoroch s odolnou voči vode podlahou aj odvodom do kanalizácie. Predmety, ktoré nie sú odolné voči vode, v žiadnom prípade neumiestňujte pod zariadením. V prípade montáže zariadenia v miestnostiach s podlahou neodolnou voči vode, umiestnite pod zariadením zabezpečajúcu nádrž s odtokom do kanalizácie.

Poznámka: ochranná vaňa nie je zapojená do sady, vyberá sa užívateľom.

2. **Pripojenie ohrievača vody na vodovodnú sieť**

Obr. 4
Označenia: 1 – výtoková rúrka , 2 – poistný ventil (0.8 MPa), 3 — redukčný ventil (pokiaľ tlak vody prevýšuje 0,6 MPa), 4 — uzavierací ventil, 5 — odvod do kanalizácie, 6 — hadica.

Pri pripojení ohrievača vody na vodovodnú sieť prihliadnite na označenia rúr pomocou farieb (kruhov):

MODRÁ - studená voda (prítoková),

ČERVENÁ - teplá voda (výtoková).

Montovanie poistného ventilu so spätnou klapkou s ohrievačom vody je povinné. Poistný ventil so spätnou klapkou musí byť inštalovaný na prívodnej rúrke studenej vody, podľa smeru šípky vytlačenej na jeho telese, ktorá ukazuje smer prítokovej vody.

Výnimka: Ak miestne podmienky (normy) si vyžadujú použitie iného bezpečnostného ventilu alebo zariadenia (zodpovedajúcemu EN 1487 alebo EN 1489), ten musí byť zakúpený dodatočne. Pre spotrebiče, ktoré zodpovedajú EN 1487, maximálne pracovné napätie musí dosahovať 0,7 MPa. Pre iné bezpečnostné ventily, napätie musí byť 0,1 MPa pod maximálnou hodnotou, uvedenou v tabuľke na spotrebiči. V takých prípadoch vratné bezpečnostné ventily, ktoré sú súčasťou balenia, netreba používať.

POZOR! Nie je prípustný iný uzatvárací ventil medzi poistným ventilom (bezpečnostné zariadenie) a spotrebičom.

POZOR! Všetky iné (staré) poistné ventily so spätnou klapkou môžu spôsobiť poruchu zariadenia a v spojeni s tým musia byť odstránené.

POZOR! Je zakázané montovanie poistného ventilu so spätnou klapkou na závitoch dlhších ako 10 mm, pretože toto môže poškodiť ventil a spôsobiť, že používanie zariadenia bude nebezpečné.

POZOR! Poistný ventil a potrubie, vedúce od neho k bojleru, musia byť zabezpečené pred zamrznutím. Pri odtokovej hadici – voľný koniec musí byť vždy otvorený (nesmie byť ponorený). Hadica musí byť tiež zabezpečená proti zamrznutiu.

Ohrievač sa napĺňa vodou otvorením kohútika na vodovodnej inštalácii studenej vody

a kohútika horúcej vody na zmiešavacej batérii. Po zakončení naplnenia, zo zmiešavacej batérie by mal vytekať stály prameň vody. Teraz možno zatvoriť kohútik horúcej vody na zmiešavacej batérii.

Keď je nevyhnutné vyprázdnenie ohrievača vody, najprv treba odpojiť napájanie elektrickou energiou.

Postup vyprázdňovania ohrievača vody určeného na inštaláciu POD VÝLEVKU/ UMÝVADLO:

1. Odpojte ohrievač od siete elektrického napájania.
2. Demontujte spoje napájania vodou na ohrievači.
3. Vymontujte ohrievač z miesta, na ktorom bol inštalovaný; otočte ho takým spôsobom, aby rúry boli smerom podlahy a vylejte vodu do nádoby pripravenej pre tento účel. Počkajte, kým celá voda vytečie z ohrievača.

V prípade, ak tlak v potrubí presahuje hodnotu, uvedenú v paragrafe I hore, je nevyhnutné, aby bol namontovaný redukčný ventil, v opačnom prípade bojler nebude použitý správne.Výrobca nenesie zodpovednosť za problémy v dôsledku nesprávneho prevádzkovania prístroja.

3. **Elektrické spoje ohrievača vody (*Obr. 5*)**

POZOR! Pred zapnutím elektrického napájania presvedčte sa, že zariadenie je naplnené vodou.

3.1. **Jednotka so zástrčkou**

- zapnite zástrčku do správne pripojenej a uzemnenej zásuvky.
- zásuvka by mala byť pripojená na samostatný elektrický obvod, zabezpečený poistkou 16A.
- splnenie uvedených vyššie podmienok má overiť kvalifikovaná osoba

Jednotka by mala byť inštalovaná tak, aby zástrčka bola k dispozícii.

POZOR! Kontakt musí byť správne pripojený k samostatnému elektrickému obvodu, zabezpečenému poistkou. Musí byť uzemnený.

Vysvetlivky k *Obr. 5*:
T1 — regulátor teploty, T2 — automatický termický vypínač, IL1 — Ukazovateľ svetiel , R — ohrievacie teleso

V. **POUŽITIE ZARIADENIA**

1. **Zapnutie prístroja**

Pred uvedením jednotky do prevádzky, uistite sa, že je bojler zapojený do elektrickej siete a, že je naplnený vodou.
Po splnení uvedených vyššie (b. IV) podmienok môžete vašu jednotku používať.

Vysvetlenie na *obrázok 2*:

1 - Ukazovateľ svetiel
2 - Držadlo termostatu

2. **Ukazovateľ svetiel**

Žiarovka IL1 svieti, keď ohrievač je v režime ohrievania vody. Žiarovka IL1 sa vypína, keď voda dosahuje zadanú teplotu a ukazuje, že zariadenie aktuálne nepracuje.

3. Nastavenie teploty

Toto nastavenie umožňuje súvisle nastavenie požadovanej teploty, ktoré sa vykonáva otáčajúcim sa tlačidlom na kontrolnom paneli. Ak chcete teplotu zvýšiť tlačte smerom vyššej indikácie.

UPOZORNENIE! Poloha „min" na gombíku nechráni spotrebič pred zamrznutím. Pri pravdepodobnosti, že teplota v miestnosti klesne pod 0 oC, voda z bojlera sa musí vypustiť a vypnúť elektrické napojenie k nemu.

UPOZORNENIE! Ráz do mesiaca nastavte tlačidlo v režíme maximálnej teploty na dobu 24 hodín (len v prípade, že jednotka nefunguje stále v tomto režíme). Tým dosiahnete výššiu hygiénu ohrievanej vody.

4. **Ochrana podľa teploty (platí pre všetky modely).** Prístroj je vybavený špeciálnym zariadením (termovypínač) pre ochranu pred prehrievaním vody, ktoré vypína ohrievač z elektrickej sieti, keď teplota dosiahne príliš vysoké hodnoty.

Ak sa po aktivácii zariadenie neuvedie do činnosti a spotrebič nebude pracovať, obráťte sa na autorizovaný servis, ktorý problém odstráni.

VI. HORČÍKOVÁ ANÓDA CHRÁNIACA PRED KORÓZIOU

Horčíkový anódový protektor chráni vnútorný povrch vodnej nádrže pred koróziou. Protektor je opotrebovateľný prvok, ktorý podlieha periodickej výmene.

Vzhľadom k dlhodobému a bezporuchovému prevádzkovaniu Vášho bojleru výrobca odporúča periodickú prehliadku stavu horčíkovej anódy spôsobilým technikom a výmenu v prípade potreby, pričom sa toto môže stať počas periodickej profylaxie prístroja. Za účelom uskutočnenia výmeny kontaktujte autorizované opravovne!

VII. PERIODICKÁ ÚDRŽBA

Pri normálnej práci bojleru, pod vplyvom vysokej teploty sa na povrch ohrievača usádza vápenec /tzv. kotolný kameň/. Toto zhoršuje výmenu tepla medzi ohrievačom a vodou. Teplota na povrchu ohrievača a v pásme okolo neho sa zvyšuje. Vzniká charakteristický šum /vody, ktorá začína vrieť/. Termoregulator sa začína zapínať a vypínať častejšie. Je možná "klamná" aktivácia poistky teploty. Preto výrobca tohto prístroja odporúča na každé 2 roky profylaxiu Vášho bojleru autorizovaným opravujúcim strediskom alebo opravujúcou bázou. Táto profylaxia musí obsahovať čistenie a prehliadku anódového protektoru (pri bojleroch sa sklo-keramickým krytím), ktorý v prípade potreby vymeniť novým.

Na očistenie spotrebiča používajte vlhkú handru. Nepoužívajte brúsne prostriedky alebo prostriedky obsahujúce rozpúšťadlo. Neoblievajte zariadenie vodou.

Výrobca nezodpovedá za akékoľvek následky vyplývajúce z nedodržiavania tohto návodu.



Ochrana životného prostredia.

Staré elektrické zariadenia obsahujú cenný materiál a nemôžu byť vyhadzované spolu s komunálnym odpadom! Prosíme o aktívne zapojenie sa do ochrany životného prostredia a likvidácie zariadenia v miestnych zberniach (pokiaľ sú dostupné).